



**Montage-,
Bedienungs- und
Wartungsanleitung
Nebentür zu
Sektionaltor
Novoferm Typ iso20**

GB

**Installation, operating and
maintenance instructions
Side Door for Sectional
Door Novoferm Type iso20**

F

**Notice de montage,
de service et d'entretien
Portillon pour la porte
sectionnelle Novoferm
type iso20**

NL

**Montage-, bedienings- en
onderhoudshandleiding
Zijdeur voor sectionaaldeur
Novoferm type iso20**





D

LEISTUNGSERKLÄRUNGNo. 0310-CPR-2013

1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: **Side Door GNT V1**

2. Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11(4) **siehe CE Kennzeichnung**

3. Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation: **Außentür zur Verbindung im Wohnungs- und Nichtwohnungsbau.**

4. Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11(5):

Novoferm GmbH

Isselburger Strasse 31

D-46459 Rees, Germany

Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646

Email: info@novoferm.com

5. -

6. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V **System 3**

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:
Die notifizierte Prüfstelle NB-Nr. 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, führte die Produktprüfung auf Basis der Typprüfung durch und erstellte: Prüfberichte über die Leistungseigenschaften des Produktes. Die werkseigene Produktionskontrolle entspricht den Anforderungen der EN ISO 9001:2008.

8. -

9. Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale	Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Schlaggedächtheit	siehe CE Kennzeichnung	EN 14351-1:2006+A1:2010
Gefährliche Substanzen	NPD	
Widerstandsfähigkeit gegen Windlasten	siehe CE Kennzeichnung	
Stoßfestigkeit	NPD	
Tragfähigkeit von Sicherheitseinrichtungen	NPD	
Höhe	siehe CE Kennzeichnung	
Schallschutz	NPD	
Wärmedurchgangskoeffizienten	NPD	
Strahlungseigenschaften	NPD	
Luftdurchlässigkeit	siehe CE Kennzeichnung	

10. Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Frank Wiedenmaier, Mitglied der Geschäftsführung / COO

Rees, 07.03.2013

Unterschrift:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

GB

DECLARATION OF PERFORMANCENo. 0310-CPR-2013

1. Unique identification code of the product-type: **Side Door GNT V1**

2. Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4): **see CE mark**

3. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer: **Exterior connecting door in residential and non-residential construction.**

4. Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):

Novoferm GmbH

Isselburger Strasse 31

D-46459 Rees, Germany

Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646

Email: info@novoferm.com

5. -

6. System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V **System 3**

7. In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonised standard:
The Notified Body, NB No.: 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, conducted product testing based on type approval and issued: Test reports detailing the performance characteristics of the product. The company's in-house production control complies with the requirements of EN ISO 9001:2008.

8. -

9. Declared performance:

Key characteristics	Performance	Harmonized technical specification
Protection against driving rain	see CE mark	EN 14351-1:2006+A1:2010
Hazardous substances	NPD	
Wind load resistance	see CE mark	
Shock resistance	NPD	
Load-bearing ability of safety features	NPD	
Height	see CE mark	
Sound insulation	NPD	
Heat transfer coefficients	see CE mark	
Radiation properties	NPD	
Air permeability	see CE mark	

10. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Frank Wiedenmaier, Member of the Management Board / COO

Rees, 07.03.2013

Signature:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

F

DÉCLARATION DES PERFORMANCES N° 0310-CPR-2013

1. Code d'identification unique du produit type : **SideDoor GNT V1**

2. Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, conformément à l'article 11, paragraphe 4 : **voir marquage CE**

3. Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant : **porte extérieure pour la construction résidentielle et non résidentielle.**

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5 :

Novoferm GmbH

Isselburger Strasse 31

D-46459 Rees, Allemagne

Tel. : +492850910-0 / Fax : +492850910-646

Email : info@novoferm.com

5. -

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V : **système 3**

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :
L'organisme de contrôle notifié NB-N° 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, a réalisé le test du produit sur la base d'un essai de type et a établi : des rapports de test sur les caractéristiques de performance du produit. Le contrôle de production en usine est conforme aux exigences de la norme EN ISO 9001:2008.

8. -

9. Performances déclarées :

Principales caractéristiques	Performance	Spécification technique harmonisée
Étanchéité à la pluie battante	voir marquage CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Substances dangereuses	NPD	
Résistance à la charge due au vent	voir marquage CE	
Résistance aux chocs	NPD	
Capacité de résistance des dispositifs de sécurité	NPD	
Hauteur	voir marquage CE	
Isolation phonique	NPD	
Coefficients de transmission thermique	voir marquage CE	
Propriétés radiatives	NPD	
Perméabilité à l'air	voir marquage CE	

10. Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9. La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par :

Frank Wiedenmaier, directeur

Rees, le 07 mars 2013

Signature :

Frank Wiedenmaier, directeur Novoferm GmbH

NL

PRESTATIEVERKLARING N° 0310-CPR-2013

1. Unieke identificatiecode van het producttype: **Side Door GNT V1**

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4: **zie CE-kenmerking**

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald: **Buitendeur voor de verbinding in woon- en bedrijfsgebouwen.**

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

Novoferm GmbH

Isselburger Strasse 31

D-46459 Rees, Germany

Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646

E-mail: info@novoferm.com

5. -

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V: **Systeem 3**

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:
De erkende keuringsinstantie NB-nr. 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, voerde de productkeuring uit op basis van een typekeuring en maakte keuringsrapporten op over de prestatie-eigenschappen van het product. De fabriekseigen productiecontrole voldoet aan de vereisten van EN ISO 9001:2008.

8. -

9. Aangegeven prestatie:

Wezenlijke kenmerken	Vermogen	Geharmoniseerde technische specificatie
Slaggedichtheid	zie CE-kenmerking	EN 14351-1:2006+A1:2010
Gevaarlijke substanties	NPD	
Weerstandvermogen bij windlasten	zie CE-kenmerking	
Stoofvastheid	NPD	
Draagvermogen van veiligheidsinrichtingen	NPD	
Hoogte	zie CE-kenmerking	
Geluidsisolatie	NPD	
Warmtedoorgangscoefficienten	zie CE-kenmerking	
Stralingseigenschappen	NPD	
Luchtdoorlatendheid	zie CE-kenmerking	

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant.

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

Frank Wiedenmaier, lid van de directie / COO

Rees, 07.03.2013

Handtekening:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Wir erklären, dass die Vorgaben des Herstellers eingehalten wurden.

We hereby confirm compliance with the manufacturer's specifications.

Nous déclarons avoir respecté les instructions du fabricant.

Wij verklaren dat de voorschriften van de fabrikant in acht werden genomen.

Locality, Date: _____

Signature: _____

Artikel-Nr. 12100022



PL

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH Nr 0310-CPR-2013

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: **Side Door GNT V1**

2. Numer typu, partii lub serii lub jakiegokolwiek innego elementu umożliwiający identyfikację wyrobu budowlanego, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 4: **zob. oznaczenie CE**

3. Przewidziane przez producenta zamierzone zastosowanie lub zastosowania wyrobu budowlanego zgodnie z mającą zastosowanie zharmonizowaną specyfikacją techniczną: **drzwi zewnętrzne w połączeniu z zabudową mieszkalną i niemieszkalną.**

4. Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 5:

Novoferm GmbH

Isselburger Strasse 31

D-46459 Rees, Niemcy

Tel.: +492850910-0 / Faks: +492850910-646

E-mail: info@novoferm.com

5. -

6. System lub systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobu budowlanego określone w załączniku V: **System 3**

7. W przypadku deklaracji właściwości użytkowych dotyczących wyrobu budowlanego objętego normą zharmonizowaną: **Nyfyfikowana jednostka kontrolna NB-Nr 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-41217 Dresden przeprowadziła badanie wyrobu na podstawie badania typu oraz opracowała: raporty kontrolne z parametrów wydajnościowych wyrobu. Wewnętrzna kontrola jakości odpowiada wymaganiom określonym w normie EN ISO9001:2008.**

8. -

9. Deklarowane właściwości użytkowe:

Istotne właściwości użytkowe	Moc	Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Oszczędność	zob. oznaczenie CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Niebezpieczne substancje	NPD	
Odporność na obciążenia wiatrem	zob. oznaczenie CE	
Udarność	NPD	
Nieodporność urządzeń zabezpieczających	NPD	
Wysokość	zob. oznaczenie CE	
Izolacja dźwiękowa	NPD	
Współczynnik przenikania ciepła	zob. oznaczenie CE	
Właściwości związane z promieniowaniem	NPD	
Przepuszczalność powietrza	zob. oznaczenie CE	

10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w pkt 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w pkt 9. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w pkt 4.

W imieniu producenta podpisał(-a):

Frank Wiedenmaier, członek kierownictwa / COO

Rees, 07.03.2013 r.

Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

I

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE n° 0310-CPR-2013

1. Codice di identificazione unico del prodotto-tipo: **Side Door GNT V1**

2. Numero di tipo, lotto, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 4: **v. marchio CE**

3) Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante: **Porta esterna per il collegamento di aree abitative e non abitative.**

4) Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:

Novoferm GmbH

Isselburger Strasse 31

D-46459 Rees, Germany

Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646

E-mail: info@novoferm.com

5) -

6) Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V: **System 3**

7) Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata: **L'Organismo Notificato D.N. n° 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-41217 Dresden, ha esaminato il prodotto effettuando una verifica di tipo ed ha rilasciato: verbali di prova relativi alle caratteristiche delle prestazioni del prodotto. Il controllo della produzione interno all'azienda corrisponde ai requisiti della norma EN ISO9001:2008.**

8) -

9) La prestazione dichiarata:

Caratteristiche principali	Prestazione	Specifiche tecniche armonizzate
Impermeabilità alla pioggia battente	v. marchio CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Sostanze pericolose	NPD	
Resistenza ai carichi del vento	v. marchio CE	
Resistenza agli urti	NPD	
Resistenza al carico di dispositivi di sicurezza	NPD	
Altezza	v. marchio CE	
Protezione acustica	NPD	
Coefficienti di trasmissione termica	v. marchio CE	
Caratteristiche di irraggiamento	NPD	
Permeabilità all'aria	v. marchio CE	

10) La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9. Si rilascia la presente dichiarazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

Firmato a nome e per conto di:

Frank Wiedenmaier, membro della Direzione / COO

Rees, 07/03/2013

Firma:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

FIN

SUORITUSTASOILMOITUS Nro 0310-CPR-2013

1. Tuotetypin yksilöllinen tunnus: **Side Door GNT V1**

2. Tyyppi-, erä- tai sarjanumero tai muu merkintä, jonka ansiosta rakennustuotteet voidaan tunnistaa, kuten 11 artiklan 4 kohdassa edellytetään: **ks. CE-merkintä**

3. Valmistajan ensinäkymä, sovellettavan yhdenmukaistetun teknisen erittelyn mukainen rakennustuotteen aiottu käyttötarkoitus tai -tarkoitukselliset käyttö- ja muuten tilojen välillä.

4. Valmistajan nimi, rekisteröity kauppanimi tai tavaramerkki sekä osoite, josta valmistajan saa yhteyden, kuten 11 artiklan 5 kohdassa edellytetään:

Novoferm GmbH

Isselburger Straße 31

D-46459 Rees, Germany

Puh.: +492850910-0 / Faksi: +492850910-646

S-posti: info@novoferm.com

5. -

6. Rakennustuotteen suoritusasteen pysyvyyden arviointi- ja varmistusjärjestelmä(t) liitteen V mukaisesti: **Järjestelmä 3**

7. Kun kyse on yhdenmukaistetun standardin piiriin kuuluvan rakennustuotteen suoritusasteesta: **Ilmoitettu tarkastuslaitos NB-nro 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-41217 Dresden, on tarkastanut tuotteen tyyppitarkastuksen edellyttämällä tavalla ja todennut seuraavaa: Tarkastuspöytäkirja tuotteen ominaisuuksista. Tehtaan sisäinen laadunvalvonta vastaa direktiivin EN ISO 9001:2008 vaatimuksia.**

8. -

9. Ilmoitetut suoritusasteet:

Tärkeimmät ominaisuudet	Suorituskyky	Yhdenmukaistettu tekninen erittelmä
Sädeestävyys	ks. CE-merkintä	EN 14351-1:2006+A1:2010
Vaaralliset aineet	NPD	
Tuulenpaineen kestävyys	ks. CE-merkintä	
Iskunkestävyys	NPD	
Varolaitteiden kuormituskestävyys	NPD	
Korkeus	ks. CE-merkintä	
Äänieristys	NPD	
Lämmönläpäisykerroin	ks. CE-merkintä	
Säteilykestävyysominaisuudet	NPD	
Iltan läpäisevyys	ks. CE-merkintä	

10. Edellä 1 ja 2 kohdassa yksilöidyn tuotteen suoritusasteet ovat 9 kohdassa ilmoitetun suoritusasteen mukaiset. Tämä suoritusasteilmoitus on annettu 4 kohdassa ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Valmistajan puolesta allekirjoittanut:

Frank Wiedenmaier, yrityksen johdon jäsen / COO

Rees, 07.03.2013

Allekirjoitus:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

SLO

IZJAVA O LASTNOSTIH št. 0310-CPR-2013

1. Enotna identifikacijska oznaka tipa proizvoda: **Side Door GNT V1**

2. Tip, serijska ali zaporedna številka ali kateri koli drug element, na podlagi katerega je mogoče prepoznati gradbene proizvode, v skladu s členom 11(4): **glejte oznako CE**

3. Predvidena uporaba ali predvidene vrste uporabe gradbenega proizvoda v skladu z veljavno harmonizirano tehnično specifikacijo, kot jih predvideva proizvajalec: **zunanje vrata za povezovalno bivalnega in nebivalnega dela.**

4. Ime, registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka in naslov proizvajalca v skladu s členom 11(5):

Novoferm GmbH

Isselburger Strasse 31

D-46459 Rees, Nemčija

Tel.: +492850910-0 / faks: +492850910-646

E-pošta: info@novoferm.com

5. -

6. Sistem ali sistemi ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti lastnosti gradbenega proizvoda, kot je določeno v Prilogi V: **Sistem 3**

7. Za izjavo o lastnostih glede gradbenega proizvoda, za katerega velja harmoniziran standard: **Priglaseni kontrolni organ št. NB 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-41217 Dresden, je pregledal izdelke na osnovi tipskega preizkusa in pripravil: poročila o pregledu lastnosti izdelka. Tovarniška kontrola proizvodnje ustreza zahtevam standarda EN ISO9001:2008.**

8. -

9. Navedena lastnost:

Pomembne značilnosti	Zmožljivost	Harmonizirane tehnične specifikacije
Odpornost proti močnim nalivom	glejte oznako CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Nevarne snovi	NPD	
Odpornost proti vetru	glejte oznako CE	
Odpornost proti udarcem	NPD	
Nevarnost varnostnih naprav	NPD	
Vilnina	glejte oznako CE	
Zvočna izolacija	NPD	
Koeficient toplotne prehodnosti	glejte oznako CE	
Lastnosti savanja	NPD	
Preprostost za zrak	glejte oznako CE	

10. Lastnosti proizvoda, navedene v točki 1 in 2, so v skladu z navedenimi lastnostmi iz točke 9. Za izjavo te izjave o lastnostih je odgovoren izključno proizvajalec, naveden v točki 4.

Podpisal za in v imenu proizvajalca:

Frank Wiedenmaier, član vodstva podjetja / COO

Rees, 07.03.2013

Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Oświadczamy, że wytyczne producenta zostały dotrzymane.

Dichiaro che le prescrizioni del costruttore sono state rispettate.

Vakuutamme, että valmistajan antamia ohjeita on noudatettu.

Izjavljamo, da smo upoštevali navodila proizvajalca.

Locality, Date: _____

Signature: _____



SE

PRESTANDEKLARATION Nr 0310-CPR-2013

- Produkttypens unika identifikationskode: Side Door GNT V1
- Type-, parti- eller serienummer eller annen betegnelse som tilligger identifikasjon av byggproduktet i henhold til artikkel 11.4: se CE-mærkning
- Byggproduktens avsedde anvendelse eller anvendelser i henhold til de tilfyllende, harmoniserte tekniske spesifikasjoner, såsom forutsatt av tilverkaren: Ytterdør for forbindelse ved lågenhets- og objektytbygning.
- Tilverkernes navn, registrerte foretaksnavn eller registrerte varemerke samt kontaktadresse enligt vad som krävs i artikkel 11.5:

Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees (Haldern)
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-post: info@novoferm.com

-
- Systemet eller systemene for bedømming og fortløpende kontroll av byggproduktets prestanda enligt bilaga V: System 3
- For det fall att prestandadeklarationen avser en byggprodukt som omfattas av en harmoniserad standard:
Angiven provanstalt NB-Nr. 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, genomförde produktprovningen baserad på en typprovning och framställde:
Prövsrapporter om produktens funktionsegenskaper. Fabrikkens egna produktionskontroller motsvarar kraven enligt EN ISO9001:2008.
-

Viktiga kännetecken	Funktion	Harmoniserad teknisk specifikation
Slagregnståthet	se CE-märkning	EN 14351-1:2006+A1:2010
Farlige substanser	NPD	
Motståndskraft mot vindpåverkan	se CE-märkning	
Støttelighet	NPD	
Hållbarhet för säkerhetsanordningar	NPD	
Höjd	se CE-märkning	
Ljuddämmning	NPD	
Värmeisegenskaper	se CE-märkning	
Strålingsegenskaper	NPD	
Luftgjennomslappighet	se CE-märkning	

- Prestandan för den produkt som anges i punkterna 1 och 2 överensstämmer med den prestanda som anges i punkt 9. Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av den tillverkare som anges under punkt 4.

Undertecknat för tillverkaren av:

Frank Wiedenmaier, medlem i företagsledningen/COO

Rees, 07.03.2013

Namnteckning:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

DK

YDEEVNEDEKLARATION nr. 0310-CPR-2013

- Varetypens unikke identifikationskode: Side Door GNT V1
- Type-, parti- eller serienummer eller en anden form for angivelse, ved hjælp af hvilken byggevareren kan identificeres som krævet i henhold til artikel 11, stk. 4: Se CE-mærkning
- Byggevarerens tilsligede anvendelse eller anvendelser i overensstemmelse med den gældende harmoniserede tekniske specifikation som påkrævet af fabrikanten: Yderdør mellem beboelses- og ikke-beboelsesbygning.
- Fabrikantens navn, registrerede firmaetegnelse eller registrerede varemærke og kontaktsadresse som krævet i henhold til artikel 11, stk. 5:

Novoferm GmbH
Isselburger Straße 31
D-46459 Rees, Germany
Tlf.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-mail: info@novoferm.com

-
- Systemet eller systemerne til vurdering og kontrol af konstanden af byggevarerens ydeevne, jf. bilag V: System 3
- Hvis ydeevneerklæringen vedrører en byggevarer, der er omfattet af en harmoniseret standard:
Det bemyndigede kontrolorgan NB-nr. 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, har udført produkttesten som typetest og udarbejdet:
testrapporter vedrørende produktets ydeevne. Fabrikantens egen produktionskontrol svarer til kravene i EN ISO9001:2008.
-

Væsentlige egenskaber	Ydelse	Harmoniseret teknisk specifikation
Slagregntæthed	Se CE-mærkning	EN 14351-1:2006+A1:2010
Farlige stoffer	NPD	
Modstandsdygtighed over for vindbelastninger	Se CE-mærkning	
Modstandsdygtighed over for stød	NPD	
Sikkerhedsanordningernes bæreevne	NPD	
Højde	Se CE-mærkning	
Lydæmpling	NPD	
Varmetransmissionskoefficient	Se CE-mærkning	
Strålingsegenskaber	NPD	
Luftgjennemtrængelighed	Se CE-mærkning	

- Ydeevnen for den byggevarer, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den erklærede ydeevne i punkt 9. Denne ydeevneerklæring udstedes på ens ansvar af den fabrikant, der er anført i punkt 4.

Underskrevet for fabrikanten og på dennes vegne af:

Frank Wiedenmaier, Medlem af direktionen / COO

Rees, 07.03.2013

Underskrift:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

NO

YTELSESERKLÆRING nr. 0310-CPR-2013

- Entydig identifikasjonskode for produkttypen Side Door GNT V1
- Type-, varespart- eller serienummer eller et annet kjennetegn til identifikasjon av byggeproduktet i henhold til artikkel 11(4): se CE-merke
- Bruksformål som produsenten har fastlagt eller byggeproduktets fastlagte bruksformål i henhold til anvendbar harmonisert teknisk spesifikasjon: Ytterdør til forbindelse i bolig- eller ikke-boligbygg
- Navn, registrert handelsnavn eller registrert varemerke og produsentens kontaktadresse i henhold til artikkel 11(5):

Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Tyskland
Tel.: +492850910-0-000 / telefax: +492850910-646
E-post: info@novoferm.com

-
- System eller systemer til evaluering og kontroll av byggeproduktets bestandighet mht. ytelser i henhold til vedlegg: System 3
- I tilfelle av ytelsererklæring som gjelder et byggeprodukt som omfattes av en harmonisert norm:
Det utpekte organet NB-nr. 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, gjennomførte produktkontrollen på basis av typetesten og utstedte:
Testrapporter om produktets ytelseegenskaper. Fabrikkens egne produktjonskontroll samsvarer med kravene i EN ISO9001:2008.
-

Vesentlige egenskaper	Ytelser	Harmonisert teknisk spesifikasjon
Tettthet mot styrtregn	se CE-merke	EN 14351-1:2006+A1:2010
Farlige stoffer	NPD	
Modstandsdyktighet mot vindlast	se CE-merke	
Støtsikkerhet	NPD	
Bæredyktighet til sikkerhetsinnretninger	NPD	
Høyde	se CE-merke	
Støydempning	NPD	
Varmeoverføringskoeffisienter	se CE-merke	
Strålingsegenskaper	NPD	
Luftgjennomtrængelighet	se CE-merke	

- Produktets ytelser i henhold til numrene 1 og 2 samsvarer med de erklærte ytelsene i følge nummer 9. Ansvarlig for utstedelsen av denne ytelsererklæringen er alene produsenten i henhold til nummer 4.

Underskrevet for produsenten og i produsentens navn av:

Frank Wiedenmaier, medlem av forettningsledelsen / COO

Rees, 07.03.2013

Underskrift:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

ES

DECLARACIÓN DE PRESTACIONES nº 0310-CPR-2013

- Código de identificación única del producto tipo: Side Door GNT V1
- Tipo, lote o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto de construcción como se establece en el artículo 11, apartado 4: véase marcado CE
- Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como lo establece el fabricante: puerta exterior para unir construcciones de vivienda y de otros usos.
- Nombre, nombre o marca registrados y dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 5:

Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Alemania
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com

-
- Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V: sistema 3
- En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada:
el organismo notificado, nº NB 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, ha realizado el control del producto en base al control de tipo y ha constatado:
informes de control sobre las propiedades del producto. El control de producción propio de fábrica cumple los requerimientos de la norma EN ISO9001:2008.
-

Características esenciales	Prestaciones	Especificación técnica armonizada
Estanqueidad a lluvias torrenciales	véase marcado CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Substancias peligrosas	NPD	
Resistencia al empuje del viento	véase marcado CE	
Resistencia al choque	NPD	
Capacidad de carga de los dispositivos de seguridad	NPD	
Altura	véase marcado CE	
Insonorización	NPD	
Coefficiente de transmisión del calor	véase marcado CE	
Propiedades de radiación	NPD	
Penetración de aire	véase marcado CE	

- Las prestaciones del producto identificado en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9. La presente declaración de prestaciones se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.

Firmado por y en nombre del fabricante por:

Frank Wiedenmaier, miembro de la dirección / COO

Rees, 07-03-2013

Firma:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Vi försäkrar att tillverkarens uppgifter har beaktats.

Vi erklærer herved, at fabrikantens anvisninger er fulgt.

Vi erklærer at produsentens spesifikasjoner har blitt overholdt.

Declaramos que se han cumplido las especificaciones del fabricante.

Locality, Date: _____

Signature: _____



P

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO N.º 0310-CPR-2013

1. Código de identificação único do produto-tipo: **Side Door GNT V1**

2. Número do tipo, do lote ou da série, ou quaisquer outros elementos que permitam a identificação do produto de construção, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º: **ver marcação CE**

3. Utilização ou utilizações previstas do produto de construção, de acordo com a especificação técnica harmonizada aplicável, tal como previsto pelo fabricante: **porta exterior de ligação na construção habitacional e não habitacional.**

4. Nome, designação comercial ou marca comercial registada e endereço de contacto do fabricante, nos termos do n.º 5 do artigo 11.º:

Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com

5. -

6. Sistema ou sistemas de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto de construção tal como previsto no anexo V: **sistema 3**

7. No caso de uma declaração de desempenho relativa a um produto de construção abrangido por uma norma harmonizada:
O organismo de inspeção notificado n.º 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, realizou a verificação do produto com base num exame de tipo e emitiu: relatórios de ensaio das características de desempenho do produto. O sistema de controlo da produção na fábrica está conforme aos requisitos da norma EN ISO9001:2008.

8. -

9. Desempenho declarado:

Características essenciais	Desempenho	Especificações técnicas harmonizadas
Estanquidade à chuva	ver marcação CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Substâncias perigosas	NPD	
Resistência a cargas devido à pressão do vento	ver marcação CE	
Resistência ao choque	NPD	
Capacidade de carga de dispositivos de segurança	NPD	
Altura	ver marcação CE	
Isolamento sonoro	NPD	
Coefficientes de transmissão de calor	ver marcação CE	
Propriedades em matéria de radiações	NPD	
Permeabilidade ao ar	ver marcação CE	
10. O desempenho do produto identificado nos pontos 1 a 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9. A presente declaração de desempenho é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4.		

Assinado por e em nome do fabricante por:

Frank Wiedenmaier, membro do conselho de administração / COO

Rees, 07.03.2013

Assinatura:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

CZ

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 0310-CPR-2013

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: **Side Door GNT V1**

2. Typ, sériové číslo nebo jakýkoliv jiný prvek umožňující identifikaci stavebního výrobku podle čl. 11 odst. 4: **Vize označení CE**

3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací podle předpokladu výrobce: Venkovní dveře pro spojení mezi obytnou a neobytnou částí.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce podle čl. 11 odst. 5:

Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com

5. -

6. Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků, jak je uvedeno v příloze V: **Systém 3**

7. V případě prohlášení o vlastnostech týkajících se stavebního výrobku, na který se vztahuje harmonizovaná norma:
Notifikovaný certifikační orgán č. NB 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Drážďany, provedl ověření produktu na základě typové zkoušky a vystavil: zprávu o zkoušce výkonových vlastností produktu. Podniková kontrola výroby odpovídá požadavkům EN ISO9001:2008.

8. -

9. Vlastnosti uvedené v prohlášení:

Podstatné znaky	Výkon	Harmonizované technické specifikace
Těsnost vůči silnému dešti	Vize označení CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Nebezpečné látky	NPD	
Odhodnot vůči náporu větru	Vize označení CE	
Odhodnot proti nárazům	NPD	
Nesnost bezpečnostních zařízení	NPD	
Výška	Vize označení CE	
Ochrana proti hluku	NPD	
Hodnota tepelného prostupu	Vize označení CE	
Vyznačovací vlastnosti	NPD	
Prodyšnost	Vize označení CE	
10. Jméno výrobku uvedené v bodě 1 a 2 je ve shodě s vlastnostmi uvedenou v bodě 9. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.		

Podpsáno za výrobce a jeho jménem:

Frank Wiedenmaier, člen vedení podniku / COO

Rees, 7.3.2013

Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

H

0310-CPR-2013 sz.TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT

1. A termék típus egyedi azonosító kódja: **Side Door GNT V1**

2. Típus-, telep- vagy sorozatszám vagy egyéb ilyen elem, amely lehetővé teszi az építési termék azonosítását a 11. cikk (4) bekezdésében előírtaknak megfelelően: **lásd a CE jelölést**

3. Az építési terméknek a gyártó által meghatározott rendeltetése vagy rendeltetései az alkalmazandó harmonizált műszaki előírással összhangban: **Összekötő külső ajtó a lakás- és nem lakás célú épületekben.**

4. A gyártók neve, bejegyzett kereskedelmi neve, illetve bejegyzett védjegye, valamint értesítési címe a 11. cikk (5) bekezdésében előírtaknak megfelelően:

Novoferm GmbH
Straße 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-mail: info@novoferm.com

5. -

6. Az építési termék teljesítménye ellátandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló, az V. mellékletben szereplők szerinti rendszer vagy rendszerek: **3. rendszer**

7. A notifikált szabványok által szabályozott építési termékekre vonatkozó gyártói nyilatkozat esetén:
A notifikált vizsgálati szerv NB-szám: 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, a típusvizsgálat alapján elvégezte a termék vizsgálatát és elkészítette: a termék teljesítménytulajdonságairól szóló vizsgálati jelentéseket. A gyártói gyártásellenőrzés megfelel az EN ISO9001:2008 követelményeinek.

8. -

9. A nyilatkozat szerinti teljesítmény:

Lényeges tulajdonságok	Teljesítmény	Harmonizált műszaki specifikáció
Vízzáras	lásd a CE jelölést	EN 14351-1:2006+A1:2010
Veszélyes összetevők	NPD	
Ellenállás szélterheléssel szemben	lásd a CE jelölést	
Ütésállóság	NPD	
Biztonsági berendezések teherbírása	NPD	
Magasság	lásd a CE jelölést	
Zajvédelem	NPD	
Hőátbocsátási tényező	lásd a CE jelölést	
Sugárzási tulajdonságok	NPD	
Levegőtérzsztó-képesség	lásd a CE jelölést	
10. Az 1. és 2. pontban meghatározott termék teljesítménye megfelel a 9. pontban feltüntetett, nyilatkozat szerinti teljesítménynek. E teljesítménynyilatkozat kiadását kizárólag a 4. pontban meghatározott gyártó a felelős.		

A gyártó nevében és részéről aláíró személy:

Frank Wiedenmaier, az ügyvezetés tagja / COO

Rees, 2013.03.07.

Aláírás:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

RO

DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ Nr. 0310-CPR-2013

1. Cod unic de identificare al produsului-tip: **Side Door GNT V1**

2. Tipul, lotul sau numărul de serie sau orice alt element care permite identificarea produsului pentru construcții astfel cum este solicitat la articolul 11 alineatul (4): **vezi marcajul CE**

3. Utilizarea sau utilizările preconizate ale produsului pentru construcții. În conformitate cu specificația tehnică armonizată aplicabilă, astfel cum este prevăzută de fabricant: **Ușă de exterior în combinație cu construcțiile rezidențiale și nerezidențiale.**

4. Numele, denumirea socială sau marca înregistrată și adresa de contact a fabricantului, astfel cum se solicită în temeiul articolului 11 alineatul (5):

Novoferm GmbH
Strada Isselburger 31
D-46459 Rees, Germania
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com

5. -

6. Sistemul sau sistemele de evaluare și verificare a constantei performanței produsului pentru construcții, astfel cum este prevăzută în anexa V: **Sistem 3**

7. În cazul declarației de performanță privind un produs pentru construcții acceptat de un standard armonizat:
Postul de verificare notificat NB-nr. 0766 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, a executat verificarea produsului pe baza verificării tipului și a emis: Raporturi de verificare în privința proprietăților de performanță ale produsului. Controlul producției proprii din fabrică corespunde cerințelor EN ISO9001:2008.

8. -

9. Performanța declarată:

Caracteristici esențiale	Performanță	Specificație armonizată tehnic
Etanșeitatea la averse de ploaie	vezi marcajul CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Substanțe periculoase	NPD	
Rezistența la solicitări exercitate de vânt	vezi marcajul CE	
Rezistența la impact	NPD	
Capacitatea portantă a dispozitivelor de siguranță	NPD	
Înălțime	vezi marcajul CE	
Protecția la zgomet	NPD	
Coefficient de trecere a căldurii	vezi marcajul CE	
Proprietăți la iradiere	NPD	
Trecerea aerului	vezi marcajul CE	
10. Performanța produsului identificat la punctele 1 și 2 este în conformitate cu performanța declarată de la punctul 9. Această declarație de performanță este emisă pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat la punctul 4.		

Semnată pentru și în numele fabricantului de către:

Frank Wiedenmaier, membru al conducerii / COO

Rees, 07.03.2013

Semnătura:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Declaramos que as normas do fabricante foram observadas.

Prohlašujeme, že byly dodrženy stanovené podmínky výrobce.

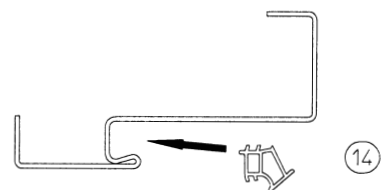
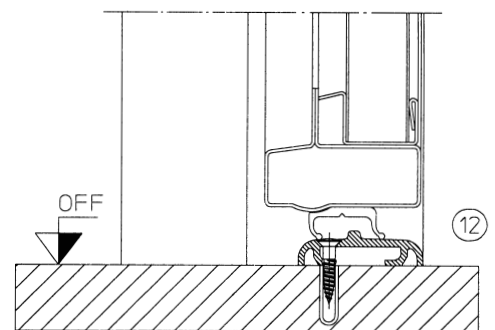
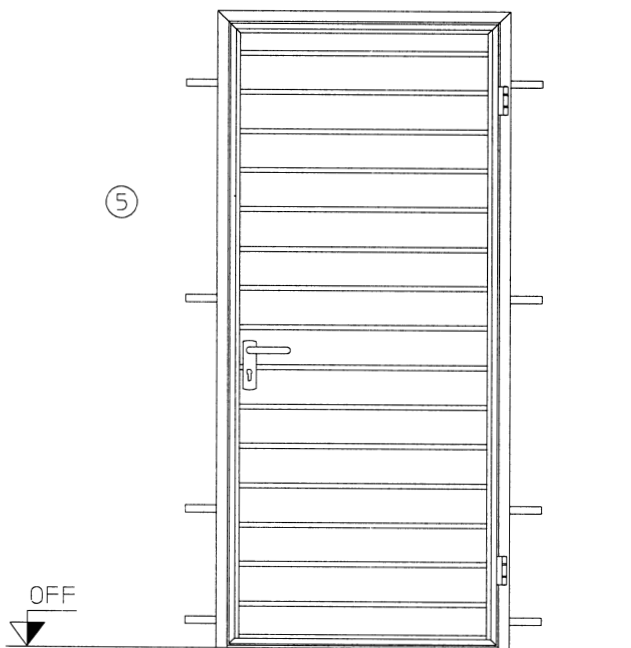
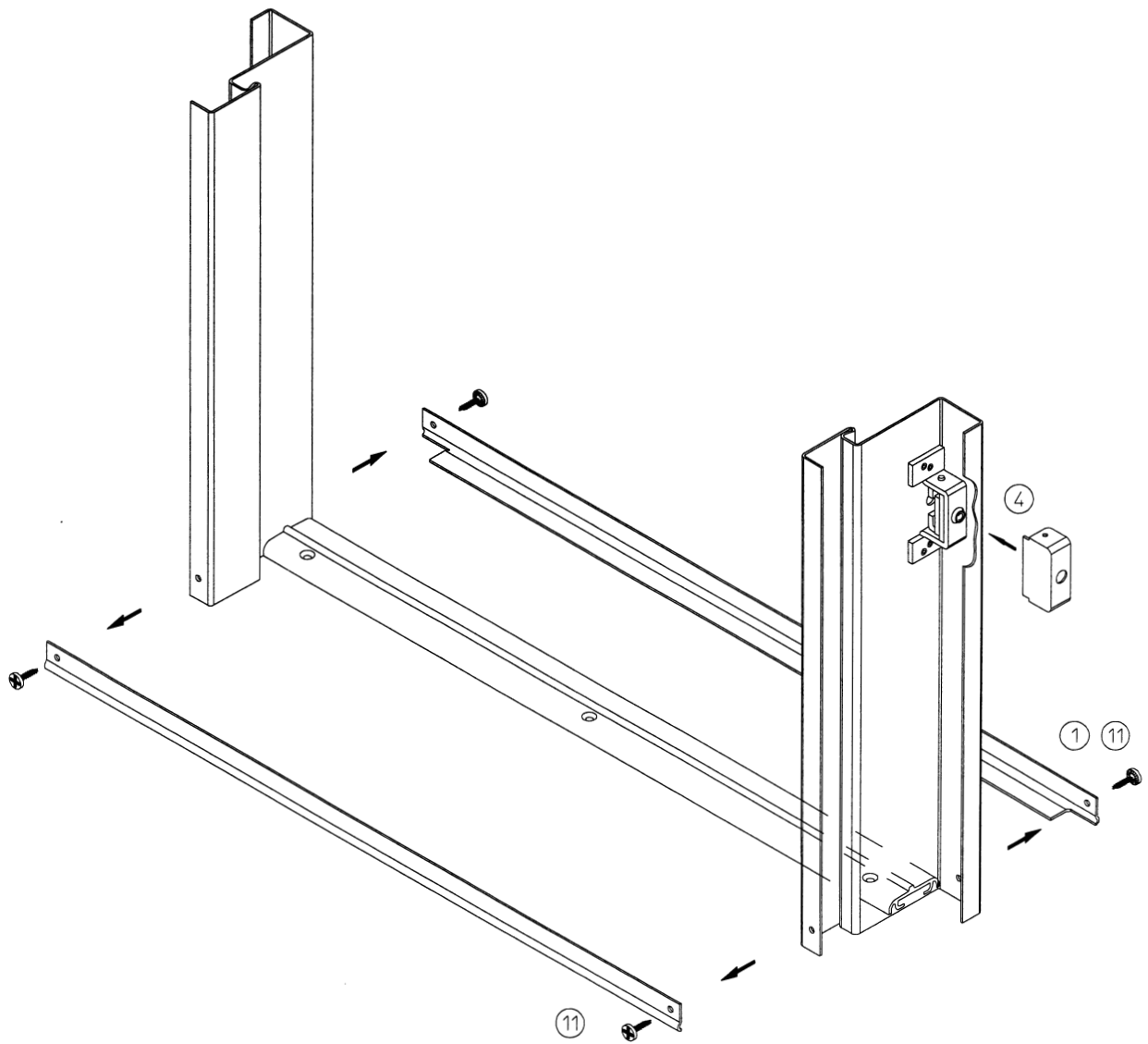
Kijelentjük, hogy a gyártó előírásai be lettek tartva.

Declarăm prin prezenta că indicațiile producătorului au fost respectate întocmai.



Locality, Date: _____

Signature: _____





Bitte vor der Montage sorgfältig lesen.

Lieferumfang: Türblatt mit Zarge, NTK-Dichtung, Aluminiumbodenschwelle, Zubehörpaket

Die Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Montage, Bedienung, Wartung und/oder wenn keine Original- Ersatzteile zum Einsatz kommen.

Zum Einbau benötigen Sie: ● folgende Werkzeuge: Sechskantstiftschlüssel S 5, Wasserwaage, Kreuzschlitzschraubendreher Gr. 1 und 2, Bohrmaschine mit Bohrern, Schlosserhammer

● Befestigungsmaterial entsprechend den baulichen Gegebenheiten

Novoferm Nebentüren iso20 in Normgrößen sind im Anlieferzustand für Innenanschlag DIN rechts oder DIN links vormontiert und können bauseits von Innenanschlag DIN rechts auf Außenanschlag DIN links bzw. von Innenanschlag DIN links auf Außenanschlag DIN rechts umgerüstet werden.

Diese Türen sind nur für den Durchgang von Personen vorgesehen.

Montage:

- ① Zuerst den Distanzwinkel auf der Falzseite durch Lösen der Schrauben entfernen. Dann das Türblatt durch Lösen der Innensechskantschrauben an den Bandunterkonstruktionen aus der Zarge entfernen.
- 2 Den Distanzwinkel wieder einsetzen und verschrauben.
- 3 Zarge auf Rechtwinkligkeit prüfen. Unwinkligkeiten durch diagonales Aufsetzen korrigieren.
- ④ **Vor dem Einbau der Zarge unbedingt die mitgelieferten Mörtelschutzkappen auf die Bandunterkonstruktionen stecken!**
- ⑤ Maueranker ausbiegen.
- 6 Bei Umrüstung auf Außenanschlag Schließblech (mit der Ausnahme für Falle und Riegel) und den dahinter liegenden Mauerschutzkasten mit dem Blindblech auf der gegenüberliegenden Seite tauschen.
- 7 Zarge in Maueröffnung stellen und ausrichten.
- 8 Zarge zum Sturz verkeilen und vertikal und horizontal an den Ankern fixieren.
- 9 Zarge ausspreizen.
- 10 Wenn alle Vorarbeiten beendet sind und die Zarge im Winkel, lot- und fluchtgerecht steht, ist sie zu hinterfüllen (z.B. Mörtel). Unbedingt Verarbeitungsrichtlinien des Herstellers beachten!
- ⑪ Nach Abbinden des Mörtels beide Distanzwinkel abschrauben. Nicht herausschlagen!
- ⑫ Bodenschwelle zwischen der Leibung bündig mit dem Spiegel so einlegen, daß die vorgebohrten Löcher zum Falz zeigen, und auf dem Fußboden verdübeln.
- 13 Bodenschwelle dauerelastisch abdichten (z.B. mit Silikon oder ähnlichem).

- ⑭ Dichtung in Zargenprofil einziehen (nach evtl. Fertiglackierung).
- 15 Montage Türblatt: Bei Umrüstung des Türblattes auf Außenanschlag müssen die Bänder abgeschraubt und um 180° gedreht wieder angeschraubt werden. Ebenso muss das Schloss ausgebaut und um 180° gedreht befestigt werden.
- 16 Türblatt entsprechend DIN-Richtung und Anschlagart in der Zarge befestigen.
- 17 Drückergarnitur und Profilzylinder (Profilzylinder nicht im Lieferumfang enthalten) montieren.
- 18 Schließdruck der Tür durch Verschieben des Schließblechs und Herausziehen bzw. Hineinstecken der Bänder in die Bandunterkonstruktionen einstellen. Die Dichtung muß allseitig gleichmäßig am Türblatt anliegen.
- 19 Drehpunkte fetten.

Bedienung:

- Bedienung der Nebentür ist nur mit dem Außendrücker oder dem Innendrücker zulässig.
- Während der Nebentürbetätigung von außen oder innen den Schwenkbereich von Personen und Gegenständen freihalten.
- Beim Schließen der Nebentür die Falle sicher einrasten lassen.

Wartung:

- Nach dem Nebentüreinbau und nach jeweils ca. 5000 Türbetätigungen, spätestens jährlich, alle Drehpunkte der Nebentür fetten.
- Schließzylinder nicht ölen; bei Schwergängigkeit nur mit Graphitspray gängig machen.
- Für ausreichende Belüftung (Trocknung) der Schwelle und der

seitlichen Zargenprofile sorgen; der Wasserablauf muß gewährleistet sein.

- Nebentür vor ätzenden, aggressiven Mitteln wie Säuren, Laugen, Streusalz usw. schützen.
- Türblatt und Zarge sind werkseitig mit Polyester beschichtet. Die bauseitige farbliche Weiterbehandlung muß innerhalb von 3 Monaten ab Lieferung mit lösungsmittelhaltigem 2K-Epoxi-Haftgrund und nach Aushärtung mit handelsüblichen Malerlacken erfolgen.
- Entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung ist in zeitlichen Abständen eine farbertechnische Nachbehandlung vorzunehmen.
- Schrauben und Klemmverbindungen auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- Verschleißteile überprüfen und, falls erforderlich, gegen Original-Ersatzteile tauschen.

Diese Montage-, Bedienungs-, und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer der Tür sicher zu verwahren!



Installation, Operation and Maintenance Instructions for Novoferm iso20 Side Doors



Please read carefully before installation.

Delivery package: Door leaf with frame, NTK seal, aluminium ground beam, accessories package

The manufacturer can accept no liability in the event of incorrect installation, operation, maintenance and/or if original spare parts have not been used.

For installation you need: ● the following tools: S 5 hexagonal stud wrench, spirit level, cross-tip screwdriver sizes 1 and 2, electric drill with bits, fitter's hammer

● installation material suitable for the building situation

Novoferm iso20 side doors in standard sizes are preassembled as delivered for inside rebate DIN right or DIN left and can be converted by the customer from inside rebate DIN right to outside rebate DIN left or from inside rebate DIN left to outside rebate DIN right.

These doors are only intended for allowing persons to pass.

Installation:

- ① First remove the spacer bracket on the rebate side by loosening the screws. Then remove the door leaf from the frame by loosening the Allen bolts on the lower hinge constructions.
- 2 Replace the spacer bracket and screw in place.
- 3 Check the frame for rectangularity. Correct any angular errors by diagonal positioning.
- ④ **Before installing the frame, the supplied mortar protection caps must be placed on the lower hinge constructions!**
- ⑤ Bend out the tie bolt.
- 6 When converting to outside rebate, exchange the strike plate (with the recess for the latch and dead bolts) and the wall casing located behind it with the dummy plate on the opposite side.
- 7 Position the frame in the wall opening and align it.
- 8 Wedge the frame at the lintel and fix vertically and horizontally using the tie bolts.
- 9 Spread the frame.
- 10 When all preliminary work has been completed and the frame has been aligned and levelled vertically and horizontally, it must then be back-filled (e.g. mortar). The manufacturer's instructions for use must be followed!
- ⑪ After the mortar has set, unscrew both spacer brackets. Do not knock them out!
- ⑫ Insert the ground beam within the soffit flush with the panel in such a way that the predrilled holes point towards the rebate, and dowel to the floor.
- 13 Seal the ground beam using a permanently elastic compound (e.g. silicone or the like).

- ⑭ Fit the seal to the frame profile (after any painting has been completed).
- 15 Installing the door leaf: When converting the door leaf to outside rebate, the hinges must be unscrewed, turned by 180° and screwed back on again. The lock must also be removed, turned by 180° and screwed into position.
- 16 Install the door leaf in the frame in accordance with the DIN direction and type of rebate.
- 17 Install the handle set and the profile cylinder (profile cylinder not included in the scope of delivery).
- 18 Adjust the closing pressure of the door by shifting the strike plate and pulling out or pushing in the hinges in the lower hinge constructions. The seal must be in even contact with the door leaf on all sides.
- 19 Grease the pivoting points.

Operation:

- The side door may only be operated with the outside handle or the inside handle.
- When the side door is being opened from the inside or the outside, the radius of the door should be kept clear of persons and objects.
- When closing the side door, make sure the latch bolt falls into place properly.

Maintenance:

- After installation of the side door and approx. every 5000 door opening cycles, but at the latest annually, grease all pivoting points on the side door.
- Do not oil the cylinder; if it is stiff, lubricate it with a graphite spray only.

- Make sure that the ground beam and the lateral frame profiles have adequate ventilation (drying); it must be possible for water to drain off.
- Protect the side door from caustic, aggressive media such as acids, alkalis, salt etc.
- The door leaf and frame are factory-coated with polyester. Further treatment with paint by the customer must be carried out within 3 months of delivery using 2-component epoxy wash primer containing solvents, and after hardening with standard decorator's paint.
- Subsequent treatment with paint at certain intervals may be necessary depending on local atmospheric conditions.
- Check screws and clamped connections to ensure that they are tight, and tighten if necessary.
- Check parts subject to wear and tear, and if necessary replace them with original spare parts.

These Installation, Operating and Maintenance Instructions must be kept for the entire service life of the door!



Prière de lire avec attention avant de procéder au montage.

Contenu de la fourniture: vantail avec huisserie, joint NTK, seuil aluminium, kit d'accessoires

La responsabilité du fabricant s'éteint en cas de montage, utilisation ou entretien non corrects et/ou lorsqu'il est fait usage de pièces de rechange qui ne sont pas des pièces originales.

Pour le montage, il vous faut: ● les outils suivants: clé mâle à six pans S 5, niveau à bulle, tournevis cruciforme taille 1 et 2, perceuse avec forets, marteau de mécanicien
● matériel de fixation suivant les nécessités de la construction

Les portillons Novoferm iso20 dans les tailles standard sont livrés pré-montés pour un sens d'ouverture vers l'intérieur DIN à droite ou à gauche et ils peuvent être transformés par le client, le sens d'ouverture vers l'intérieur DIN à droite devenant le sens d'ouverture vers l'extérieur DIN à gauche ou le sens d'ouverture vers l'intérieur DIN à gauche devenant le sens d'ouverture vers l'extérieur DIN à droite.
Ces portes sont uniquement prévues pour le passage de personnes.

Montage:

- ① Enlever d'abord la cornière d'écartement côté feuillure en desserrant les vis. Sortir ensuite le vantail de l'huisserie en desserrant les vis à tête hexagonale des sous-constructions des paumelles.
- 2 Remettre la cornière d'écartement en place et la visser.
- 3 Vérifier le bon équerrage de l'huisserie. Corriger les défauts en travaillant en diagonale.
- ④ **Avant la mise en place de l'huisserie, monter impérativement les capuchons de protection du mortier, faisant partie de la fourniture, sur les sous-constructions des paumelles !**
- ⑤ Déplier les pattes de scellement.
- 6 En cas de changement du sens d'ouverture vers l'extérieur, interchanger la cloison de serrure (avec le creux pour le loquet et le verrou) et le caisson de protection murale par la tôle pleine du côté opposé.
- 7 Présenter l'huisserie dans l'ouverture murale et la mettre d'aplomb.
- 8 Caler l'huisserie au niveau du linteau et la fixer aux pattes de scellement verticalement et horizontalement.
- 9 Etrésillonner l'huisserie.
- 10 Lorsque tous les travaux de préparation sont terminés et que l'huisserie est alignée et d'aplomb et que son équerrage est bon, remplir l'espace entre l'huisserie et la maçonnerie (mortier p. ex.). Respecter impérativement les instructions du fabricant !
- ⑪ Après la prise du mortier, dévisser les deux cornières d'écartement. Ne pas frapper dessus pour les enlever !
- ⑫ Insérer le seuil entre l'intrados pour qu'il affleure au panneau de manière à ce que les trous percés préalablement montrent contre la feuillure et le cheviller au plancher.

- 13 Etancher le seuil au moyen d'une masse d'élasticité durable (p. ex. silicone ou autres).
- ⑭ Insérer le joint dans le profil périphérique de l'huisserie (après peinture éventuelle).
- 15 Montage du vantail de porte: En cas de changement du sens d'ouverture vers l'extérieur, les paumelles doivent être dévissées et revissées ensuite après avoir été tournées de 180°. La serrure doit de même être démontée et refixée ensuite après avoir été tournée de 180°.
- 16 Fixer le vantail dans l'huisserie conformément au sens d'ouverture DIN et au type d'ouverture.
- 17 Monter la poignée et le barillet profilé (le barillet profilé ne fait pas partie de la fourniture).
- 18 Régler la pression de fermeture de la porte en déplaçant la cloison de serrure et en retirant et enfonçant les paumelles dans les sous-constructions des paumelles. Le joint doit adhérer uniformément sur tout le pourtour du vantail.
- 19 Graisser les gonds.

Utilisation:

- L'utilisation du portillon est seulement autorisée avec la poignée extérieure ou la poignée intérieure.
- Veiller à ce qu'il n'y ait aucune personne et aucun objet dans le rayon de pivotement du portillon pendant la manœuvre de l'extérieur ou de l'intérieur.
- Bien enclencher le loquet lors de la fermeture du portillon.

Entretien:

- Graisser tous les gonds du portillon après le montage et après env. 5000 manœuvres de porte, et au plus tard une fois par an.

- Ne pas graisser le barillet; lorsqu'il est devenu dur à manipuler, pulvériser seulement de graphite pour en améliorer la marche.
- Veiller à une aération (séchage) suffisante du seuil et des profilés d'huisserie latéraux; l'écoulement de l'eau doit être assuré.
- Protéger le portillon contre les produits corrosifs et agressifs, tels qu'acides, lessives, sel d'épandage etc.
- Le vantail et l'huisserie ont reçu un revêtement polyester en usine. La peinture de couleur par le client est à faire dans les trois mois suivant la livraison. Appliquer d'abord une couche passivante époxy 2K avec solvant et ensuite une peinture d'usage commercial.
- Selon les influences atmosphériques locales, il y a lieu de repeindre le portillon à intervalles réguliers.
- Contrôler le bon serrage des vis et des jonctions par serrage et les resserrer s'il y a lieu.
- Contrôler les pièces d'usure et les remplacer, s'il y a lieu, par des pièces de rechange originales.

Vóór de montage zorgvuldig lezen.

Leveringsomvang: deurblad met kozijn, NTK-afdichting, aluminium dorpel, accessoirepakket

De productaansprakelijkheid komt te vervallen bij niet correct uitgevoerde montage, bediening, onderhoud en/of wanneer geen originele onderdelen worden ingezet.

Voor de montage vereist: ● gereedschappen: zeskantstiftsleutel S 5, waterpas, kruiskopschroevendraaier, maat 1 en 2, boormachine met boren, bankwerkershamer

● bevestigingsmateriaal al naargelang de bouwtechnische hoedanigheid

Novoferm-zijdeuren iso20 in standaardmaten zijn in de leveringstoestand voorgemonteerd voor binnenaanslag DIN rechts of DIN links en kunnen ter plekke worden omgebouwd van binnenaanslag DIN rechts naar buitenaanslag DIN links of van binnenaanslag DIN links naar buitenaanslag DIN rechts.

Deze deuren zijn uitsluitend bedoeld als personendoorgang.

Montage:

- ① Eerst de afstandshoek op de sponningzijde verwijderen door het losdraaien van de schroeven. Dan het deurblad uit het kozijn verwijderen door het losdraaien van de zeskantschroeven aan de hengsel-onderconstructie.
- 2 De afstandshoek weer plaatsen en vastschroeven.
- 3 Rechthoekigheid van het kozijn controleren. Onregelmatigheden corrigeren door diagonaal opzetten.
- ④ **Vóór de montage van het kozijn eerst de meegeleverde mortelbeschermkappen op de hengselonderconstructie steken!**
- ⑤ Muuranker uitbuigen.
- 6 Bij ombouw naar buitenaanslag de sluitplaat (met de uitsparing voor dagschoot en grendel) en de daarachter liggende muurkast met de blinde plaat op de tegenoverliggende zijde omwisselen.
- 7 Kozijn in muuropening plaatsen en uitlijnen.
- 8 Wiggen tussen kozijn en latei aanbrengen en verticaal aan de ankers vastzetten.
- 9 Kozijn spreiden.
- 10 Nadat alle voorbereidingen voltooid zijn en het kozijn naar alle zijden is uitgelijnd, moeten de holten worden opgevuld (met bijv. mortel). Daarbij strikt de verwerkingsaanwijzingen van de fabrikant in acht nemen!
- ⑪ Na het harden van de mortel de beide afstandshoeken afschroeven. Niet eruit slaan!
- ⑫ De dorpel tussen de kozijnstijlen in één lijn met de vloerspiegel zodanig plaatsen dat de voorgeboorde gaten naar de sponning wijzen, daarna in de vloer deuken.
- 13 Dorpel duurzaam elastisch afdichten (bijv. met silicone of iets dergelijks).

- ⑭ Afdichting in het kozijnprofiel trekken (evt. na aanbrenging van laatste laklaag).
- 15 Montage deurblad: bij ombouw van het deurblad naar buitenaanslag moeten de hengsels afgeschroefd en 180° gedraaid weer aangeschroefd worden. Ook het slot moet verwijderd en 180° gedraaid weer bevestigd worden.
- 16 Deurblad conform DIN-richting en aanslag in het kozijn bevestigen.
- 17 Klinkgarnituur en profielcilinder (profielcilinder niet bij levering inbegrepen) monteren.
- 18 Sluitdruk van de deur bijstellen door verschuiven van de sluitplaat en het eruit trekken of inschuiven van de hengsels in de hengsel-onderconstructie. De afdichting moet overal gelijkmatig tegen het deurblad liggen.
- 19 Draaipunten invetten.

Bediening:

- De zijdeur mag alleen worden bediend met de buiten- of binnenklink.
- Tijdens de bediening van de zijdeur vanaf buiten of van binnenuit personen of voorwerpen buiten het draaibereik houden.
- Bij het sluiten van de deur de dagschoot goed laten inklinken.

Onderhoud:

- Na de montage van de zijdeur en steeds na ca. 5000 deur-bewegingen, echter minstens eenmaal per jaar de draaipunten van de zijdeur invetten.
- Sluitcilinder niet oliën; bij stroeve loop alleen inspuiten met grafietspray.

- Voor voldoende ventilatie (droging) van de dorpel en de zijwaartse kozijnprofielen zorgen; het water moet goed kunnen weglopen.
- Zijdeur beschermen tegen bijtende, agressieve middelen zoals zuur, loog, strooizout e.d.
- Deurblad en kozijn zijn in de fabriek voorzien van een polyesterlaag. De verfbehandeling door de gebruiker dient binnen 3 maanden na levering met oplosmiddelhoudende 2K-epoxi-hechtgrondlaag en na uitharding met een gebruikelijke deklak te geschieden.
- Al naargelang de plaatselijke weersomstandigheden dient op gezette tijden een nabehandeling van de laklaag te volgen.
- Controleren of schroeven en klemverbindingen nog goed vastzitten, evt. aantrekken.
- Slijtende delen controleren en – indien nodig – door originele reservedelen vervangen.

U dient deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding gedurende de volledige gebruiksduur van de deur goed te bewaren!

